

Den evangelisk-lutherske folkekirke i Danmark

Liturgi

Begravelse og bisættelse samt jordpåkastelse

En længere og kortere begravelsesordning

Farsi og Dansk

کلیسای انجیلی – لوتری مردمی دانمارک

آئین خاکسپاری و پاشیدن خاک بر روی تابوت

آئین طولانی و آئین کوتاه خاکسپاری

فارسی و دانمارکی

Længere form:
(Vejledende ordning)

آئین طولانی
(آئین شاخص)

Dansk	Farsi
Præludium	موزیک آغازین
Salme	سرود
Hilsen <i>Præsten siger:</i> Nåde være med jer og fred fra Gud, vor Fader, og Herren Jesus Kristus. <i>Eller</i> <i>Præsten siger:</i> Herren være med jer! <i>Menigheden svarer:</i> Og med din ånd! <i>Eller:</i> Og Herren være med dig!	سلام کشیش کشیش می گوید: فیض و سلامتی خدا، پدر ما، و خداوند عیسی مسیح با شما باد. یا اینکه: کشیش می گوید: خداوند با شما باشد. جواب جماعت: و با روح تو باد و یا اینکه: خداوند با تو نیز باشد.
Indledningskollekt <i>Præsten siger:</i> Lad os alle bede! <i>Præsten læser derefter én af de følgende bønner:</i> Almægtige, evige Gud, barmhjertighedens Fader, og al trøsts Gud, hør os, når vi i sorgen og savnet kalder på dig, og hjælp os med trøst og styrke i vor nød, ved Jesus Kristus, vor Herre. Amen.	دعای آغازین کشیش می گوید: بیانید دعا کنیم. سپس کشیش یکی از دعاها را زیر را می خواند: خداوند متعال و ازلی، پدر رحمتها و خدای همه تسکین ها، صدای ما را بشنو، وقتی در غم و دلالتنگی تو را می خوانیم، و ما را در مصیبت هایمان تسکین و یاری ده، به خاطر خداوند ما عیسی مسیح. آمین

Eller

Almægtige, evige Gud, himmelske Fader,
vi takker dig,
fordi du har elsket verden således,
at du har givet din Søn, den Enbårne,
for at enhver, som tror på ham, ikke skal fortabes,
men have evigt liv.
Vi beder dig,
at du vil trøste og styrke os i al sorg
og bevare os i en levende tro på din enbårne Søn,
så at vi engang
med alle dine frelste må komme hjem til dig
og prise og love dig i evighed.
Ved din elskede Søn, vor Herre Jesus Kristus. Amen.

Eller

Barmhjertige Fader!
Tak for menneskelivet, du har givet os,
med dets glæde og sorg;
tak, at vi ved,
at alle ting må tjene dem til gode, som elsker dig.
Hold os nu i vor sorg fast hos dig;
mind os om,
at du ved din Søns død og opstandelse
har båret vore smerter
og fornyet os til et levende håb;
hold os for øje,
at du i dåben har gjort os til dine
og tilsagt os syndernes forladelse og evigt liv.
I denne tro takker vi dig
for alle gode gaver,
du har givet os gennem hans/hendes liv,
som nu er gået bort,
og overgiver hans/hendes legeme og sjæl i dine hænder

یا اینکه:

قادر مطلق، خدای ابدی، پدر آسمانی،
تو را شکر می گوئیم،
زیرا دنیا را اینگونه دوست داشته ای،
که پسر یگانه خود را بخشیدی،
تا هر که به او ایمان آورد هلاک نگردد،
بلکه حیات ابدی یابد.
از تو می طلبیم،
که ما را در هر اندوهی تسلی و قدرت بخشی،
و ما را در ایمان زنده به پسر یگانه خود حفظ کنی،
تا که در زمان موعود به همراه نجات یافتگان نزد تو آئیم،
و تو را تا ابد ستایش و حمد گوئیم.
در نام پسر محبوب تو، خداوند ما عیسی مسیح می طلبیم. آمین

یا اینکه:

ای پدر مهربان
تشکر برای زندگی زمینی که به ما داده ای،
با تمام شادی ها و غمهایش؛
شکر که می دانیم
که همه چیز به خیریت کسانی تمام میشود که تو را دوست دارند.
اکنون ما را در غم خود محکم نزد خود نگه دار،
و به ما یادآوری کن،
که تو به توسط مرگ و رستاخیز پسرت ،
دردهای ما را حمل کرده ای،
و ما را به یک امید زنده تازه گردانده ای.
مراقب ما باش، چرا که تو در غسل تعمید ما را از آن خود کرده ای،
و آموزش گناهان و حیات جاودانی را به ما وعده داده ای.
در ایمان به این وعده، ترا بابت تمامی هدایای نیکی که از طریق زندگی این عزیز فوت شده،
به ما بخشیده ای سپاس گذاریم و جسم و جان او را به دستانت تو می سپاریم .

og beder dig bevare ham/hende til en glædelig opstandelse på den yderste dag. Send os din hjælp, at savnet må lindres. Styrk os i håbet om dit kommende rige, hvor du fører alle dine børn hjem til dig for at prise og takke dig til evig tid. Amen.

Eller

Vor skaber og Fader i himlen,
du ser vore sorger,
det ved vi fra din kære Søn,
Jesus Kristus, vor Herre,
som delte livet og døden med os her,
for at vi skal dele hans liv i evighed.
Nu beder vi dig:
Giv os din Helligånd.
Giv os kærlighed ud af din kærlighed,
sorg ud af din sorg,
liv ud af dit liv,
så vi tager mod til os
og tror din Søn på hans ord,
kaster al frygt fra os
og lever glade med hinanden her,
indtil du glæder os for evigt i dit lys,
du, som med Sønnen lever og regerer
i Helligånds enhed,
én sand Gud
fra evighed til evighed. Amen.

Såfremt det ønskes, kan menigheden efter indledningskollekten svare Amen. I dette tilfælde kan kolleκτηerne sluttet med den sædvanlige lovprisning.

از تو می طلبیم که او را تا روز خوش قیام از مردگان، حفظ کنی. کمکمان کن تا که دلتنگی هایمان تسکین یابد، و امید ما به ملکوت آینده، جایی که تو تمامی فرزندان را نزد خود برای حمد و ستایش ابدی خود خواهی برد تقویت شود. آمین

یا اینکه:

خالق و پدر ما در آسمان، ما می دانیم که تو،
به خاطر پسر عزیزت،
خداوند ما عیسی مسیح،
که در مرگ و زندگی بر روی زمین با ما سهیم شد،
تا که ما نیز بتوانیم در حیات ابدی او سهیم شویم،
غم های ما را می بینی.
حال از تو می طلبیم که،
روح القدس خود را به ما عطا کنی.
به ما محبت از نوع محبت خودت عطا کن،
غم از غم خودت،
حیات از نوع حیات خودت،
تا که ما با شجاعت به کلام پسررت ایمان آورده،
همه ترسهایمان را دور انداخته،
و با هم در اینجا به شادی زندگی کنیم،
تا آن زمان که ما را برای همیشه در نور خود شاد کنی،
تو خدای واحد که به همراه پسررت و روح القدس زیسته و سلطنت می کنی،
یک خدای راستین از ازل تا ابد. آمین

در صورت تمایل، جماعت می تواند دعای آغازین را با گفتن آمین پاسخ دهد. در این صورت میشود که دعاها را با ستایش معمول پایان داد.

<p>Læsning(er) <i>Derefter fortsætter præsten med én (eller to) af følgende læsninger fra Det Gamle Testamente eller/og Det Nye Testamente.</i></p> <p><i>Fra Det Gamle Testamente:</i> Sl. 23,1-4 / Sl. 39,5-8 / Sl. 42,2-6 / Sl. 68,20-21 Sl. 90,1-12 / Sl. 102,2-3.12.24-28 / Sl. 103,1-6 Sl. 103,13-17a / Sl. 130,1b-6 / Sl. 139,1-12 Es. 53,8-11 / Es. 55,8-11</p> <p><i>Fra Det Nye Testamente:</i> Matt. 28,1-10 / Mark. 16,1-8 Luk. 7,11-16 / Luk. 12, 36-37 / Luk. 24,1-6 Joh. 3,16 / Joh. 5,24-25 / Joh. 11,25-26a / Joh. 14,1-6 Rom. 6,3-5 / Rom. 8,31b-32 / Rom. 8,38-39 / Rom. 14, 7-9 1. Kor. 15,20-22 / 1. Kor. 15,54-57 / 2. Kor. 5,1-8 / Fil. 2,5-11 Hebr. 3,7-8 / Hebr. 9,27-28 / Joh. Åb. 21,3-5a</p> <p><i>Ved barnebegravelse henvises især til:</i> Sl. 139,1-12 eller Jer. 29,12-14a og Mark. 10,13-16</p>	<p>قرائت (ها) سپس کشیش با یک (یا دو) از قرائت های زیر از عهد عتیق و/ یا عهد جدید ادامه می دهد.</p> <p>از عهد عتیق:</p> <p>مزامیر ۲۳ یک تا چهار، مزامیر ۳۹ پنج تا هشت، مزامیر ۴۲ دو تا شش، مزامیر ۶۸ بیست تا بیست و یک مزامیر ۹۰ یک تا دوازده، مزامیر ۱۰۲ دو تا سه، دوازده و بیست و چهار تا بیست و هشت، مزامیر ۱۰۳ یک تا شش، مزامیر ۱۰۳ سیزده تا هفده آ، مزامیر ۱۳۰ یک ب تا شش، مزامیر ۱۳۹ یک تا دوازده اشغیا ۴۳ هشت تا یازده و اشعیا ۵۵، هشت تا یازده</p> <p>از عهد جدید:</p> <p>متای ۲۸ یک تا ده، مرقس ۱۶ یک تا هشت لوقا ۷ یازده تا شانزده، لوقا ۱۲ سی و شش تا سی و هفت، لوقا ۲۴ یک تا شش، یوحنا ۳ شانزده، یوحنا ۵ بیست و چهار تا بیست و پنج، یوحنا ۱۴ یک تا شش رومیان ۶ سه تا پنج، رومیان ۸ سی و یک ب تا سی و دو، رومیان ۸ سی و هشت تا سی و نه، رومیان ۱۴ هفت تا نه اول قرنتیان ۱۵ بیست تا بیست و دو، اول قرنتیان ۱۵ پنجاه و چهار تا پنجاه و هفت، دوم قرنتیان ۵ یک تا هشت، فیلیپیان ۲ پنج تا یازده عبرانیان ۳ هفت تا هشت، عبرانیان ۹ بیست و هفت تا بیست و هشت، مکاشفه یوحنا ۲۱ سه تا ۵ آ.</p> <p>در مورد خاکسپاری کودکان، به ویژه به متون زیر ارجاع شود: مزامیر ۱۳۹ یک تا دوازده، ارمیا ۲۹ دوازده تا چهارده آ و مرقس ۱۰ سیزده تا شانزده</p>
<p>Trosbekendelsen <i>Efter læsningen kan trosbekendelsen siges, eller den kan i stedet bruges i tilknytning til prædikenen.</i></p> <p>Vi forsager Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen. Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber, Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde.</p>	<p>اعتقاد نامه رسولان بعد از قرائت از کتاب مقدس می توان یا اعتقاد نامه را گفت یا اینکه از آن در ارتباط با خطبه استفاده کرد.</p> <p>ما شیطان و همه اعمال و راههای او را رد می کنیم. ما ایمان داریم به خدای پدر قادر مطلق، خالق آسمان و زمین. ما ایمان داریم به پسر یگانه او، خداوند ما عیسی مسیح که به واسطه روح القدس در رحم قرار گرفت و از مریم باکره متولد شد و در حکومت پنتیوس پیلاطس رنج کشید، مصلوب شد، مرد و مدفون گردید، و به عالم مردگان نزول کرد، در روز سوم از مردگان برخاست، به آسمان صعود نموده و به دست راست خدای پدر قادر مطلق نشسته است و از آنجا خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داوری نماید.</p>

<p>Vi tror på Helligånden, den hellige almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv. Amen.</p>	<p>و ما ایمان داریم به روح القدس و به کلیسای مقدس جامع و به مشارکت مقدسین و به آمرزش گناهان و به قیامت مردگان، و حیات ابدی. آمین</p>
<p>Salme <i>Kan udelades eller erstattes af en salme mellem to bibellæsninger</i></p>	<p>سرود می توان آن را حذف کرد و یا اینکه از یک سرود بین دو قرائت از کتاب مقدس استفاده کرد.</p>
<p>Prædiken <i>Hvis der ønskes to bibellæsninger, kan den sidste af læsningerne læses i umiddelbar tilknytning til prædikenen.</i></p>	<p>موعظه اگر قرار است که دو قرائت از کتاب مقدس صورت پذیرد، می توان آخرین قرائت را در تنگاتنگ خطبه قرار داد.</p>
<p>Salme</p>	<p>سرود</p>
<p>Jordpåkastelse (i kirke eller kapel) <i>Når jordpåkastelsen foretages i kirke eller kapel, sker det efter salmen efter prædikenen. I dette tilfælde udgår slutningskollekten, og der afsluttes med salme og postludium.</i> <i>Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual.</i></p>	<p>خاک پاشیدن بر روی تابوت (در کلیسا یا سالن) خاک پاشیدن بر روی تابوت در یک کلیسا یا سالن عزاداری قبرستان پس از سرودی که پس از موعظه سرانیده میشود انجام می شود. در این صورت دعای اختتامیه حذف می شود و جلسه با یک سرود و موزیک پایانی به پایان میرسد. خاک پاشی بر روی تابوت مطابق با آیین معین انجام می یابد.</p>
<p>Slutningskollekt</p> <p><i>Præsten siger:</i> Lad os alle bede!</p> <p><i>Præsten læser derefter én af følgende bønner:</i> Herre, vor Gud, himmelske Fader! Vi takker dig af hjertens grund, fordi du har ladet os leve i denne salige tid, da vi kan høre dit hellige evangelium, kende din guddommelige vilje og din faderlige vilje og se din Søn, Jesus Kristus. Vi beder dig, at du i din grundløse barmhjertighed, nådigt vil bevare dit ords salige lys hos os, og ved din Helligånd lede og styre vore hjerter, så vi aldrig nogensinde viger derfra, men bliver fast derved, så vi hellere forlader alt andet</p>	<p>دعای پایانی</p> <p>کشیش می گوید: بیانید همگی دعا کنیم.</p> <p>سپس کشیش یکی از دعاها را می خواند: خداوند و خدای ما، پدر آسمانی ما از صمیم قلب تو را سپاس می گوئیم، زیرا به ما اجازه دادی در این زمان مبارک زندگی کنیم، از آنجا که ما می توانیم انجیل مقدس تو را بشنویم، و اراده الهی و پدرا نه تو را بشناسیم، و پسرت عیسی مسیح را ببینیم. از تو می طلبیم، که در رحمت بی دلیل خود، نور مبارک کلامت در نزد ما را حفظ کنی، و به توسط روح القدس خود دلهای ما را هادی و رهنمون باشی، تا که هرگز از آن دور نشویم، بلکه در آن ثابت بمانیم، چرا که بهتر است همه چیزهای دیگر را ترک کنیم،</p>

og endelig bliver salige deri,
ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre,
som med dig lever og regerer i Helligånds enhed,
én sand Gud fra evighed og til evighed. Amen.

Eller

Vor Gud og Fader i himlen,
vi takker dig,
fordi du modtog vor Herre Jesus Kristus i dit rige,
da han havde givet sit liv
for at frelse verden.

Og vi beder dig,
modtag også os,
som er døbt til hans død.
Lad os ikke gå tabt i frygt og vrede
på sorgens dag,
lad os leve, som Herren ville,
håbefuldt i hans tro,
indtil du gør os til evig tid salige
ved din korsfæstede og opstandne Søn,
Jesus Kristus vor Herre,
som med dig lever og regerer i Helligånds enhed,
én sand Gud fra evighed og til evighed. Amen.

Eller

Kærlige, retfærdige Gud,
de hjælpeløses hjælper,
de fortabtes frelser,
de lykkeliges dommer,
dig beder vi:
Giv os din Helligånd.
Hold vort håb i live,
så vi ikke fortvivler i ulykkens dage,
hold vor tro i live,

و سرانجام توسط پسر تو، خداوند ما عیسی مسیح برکت یابیم،
او که همراه تو در وحدت روح القدس زندگی و سلطنت می کند،
یک خدای واقعی از ازل تا ابد. آمین

یا اینک

خدا و پدر ما در آسمان،
تو را سپاسگزاریم،
زیرا خداوند ما عیسی مسیح را در پادشاهی خود پذیرفتی،
وقتی که جانش را برای نجات جهان داد.
از تو می طلبیم،
که ما را نیز که در غسل تعمید او مرده ایم بپذیری.
مگذار که در در روز عزا در ترس و خشم غرق شویم،
بلکه مطابق خواسته خداوندمان پر از امید ناشی از ایمان به او زندگی کنیم،
تا زمانی که تو ما را توسط پسر مصلوب شده و قیام کرده خود جاودانه برکت دهی،
او که همراه تو در وحدت با روح القدس زندگی و سلطنت می کند،
یک خدای واقعی از ازل تا ابد. آمین

یا اینک:

خدای پر محبت و عادل،
یاور درماندگان،
نجات دهنده گمشدگان،
داور خوشبختان،
از تو می طلبیم:
روح القدس خود را به ما عطا کن،
امیدمان را زنده نگه دار،
تا که در روز مصیبت ناامید نشویم،
ایمانمان را زنده نگه دار،
تا که ترا گم نکنیم،
عشقمان را زنده نگه دار،
تا بهنگام غم همدیگر را گم نکنیم،

<p>så vi ikke går tabt for dig, hold vor kærlighed i live, så vi ikke går tabt for hinanden i vor sorg, men lever så godt vi forstår det, indtil du samler os hos dig under den nye himmel på den nye jord, genskabte ved Jesus Kristus, vor Herre. Amen.</p> <p><i>Såfremt det ønskes, kan menigheden efter slutningskollekten svare: Amen.</i></p>	<p>و به بهترین شکلی که می فهمیم زندگی کنیم، تا روزی که ما را نزد خودت جمع کنی، زیر آسمان جدید بر روی زمین جدید، بازآفرین شده توسط خداوند ما عیسی مسیح . آمین</p> <p>در صورت تمایل، جماعت می تواند پس از دعای پایانی اینگونه پاسخ دهد: آمین.</p>
<p>Velsignelse</p> <p><i>Præsten siger:</i> Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!*</p> <p><i>Menigheden svarer:</i> Amen. Amen. Amen.</p> <p><i>*I stedet kan anvendes:</i> Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig, og være dig nådig! Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred!</p>	<p>اعلام برکت</p> <p>کشیش می گوید: خداوند ترا برکت دهد و محافظت نماید خداوند روی خود را بر تو تابان سازد و بر تو رحمت کند خداوند صورت خود را بر تو برافرازد و ترا سلامتی بخشد.</p> <p>جماعت: آمین. آمین. آمین.</p> <p>و یا این دعا استفاده شود: خداوند ترا برکت دهد و محافظت نماید خداوند روی خود را بر تو تابان سازد و تو را فیض بخشد خداوند روی خود را بر تو برافرازد و ترا سلامتی بخشد.</p>
<p>Salme</p>	<p>سرود</p>
<p>Postludium</p>	<p>موزیک پایانی</p>
<p>Jordpåkastelse (på kirkegården) <i>Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual. Der sluttes med en kort salme.</i></p>	<p>خاک پاشی (در قبرستان) خاک پاشی بر روی تابوت مطابق با آیین معین انجام می یابد. ختم جلسه پس از سرودی کوتاه.</p>

Kortere form
(Vejledende ordning)

آئین کوتاه
(آئین شاخص)

Dansk	Farsi
Salme	
Hilsen <i>Præsten siger:</i> Nåde være med jer og fred fra Gud, vor Fader, og Herren Jesus Kristus.	سلام کشیش می گوید: فیض و سلامتی خدا، پدر ما و خداوند عیسی مسیح با شما باد.
Læsning <i>Præsten fortsætter med én af læsningerne fra det længere begravelsesritual. Læsningen kan udelades, hvis trosbekendelsen anvendes.</i>	قرائت کشیش با خواندن یکی از قرائت ها از آئین طولانی خاک سپاری ادامه می دهد. البته این قرائت قابل حذف میباشد، اگر که در عوض از اعتقاد نامه رسولان استفاده شود.
Trosbekendelse <i>Efter læsningen kan trosbekendelsen siges, eller trosbekendelsen kan erstatte læsningen</i> Vi forsager Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen. Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber, Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde. Vi tror på Helligånden, den hellige almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv. Amen.	اعتقاد نامه رسولان بعد از قرائت کلام یا می توان اعتقاد نامه رسولان را گفت و یا اینکه اعتقاد نامه رسولان به جای قرائت استفاده شود. ما شیطان و همه اعمال و راههای او را رد می کنیم. ما ایمان داریم به خدای پدر قادر مطلق، خالق آسمان و زمین. ما ایمان داریم به پسر یگانه او، خداوند ما عیسی مسیح که به واسطه روح القدس در رحم قرار گرفت و از مریم باکره متولد شد و در حکومت پنطیوس پیلطس رنج کشید، مصلوب شد، مرد و مدفون گردید، و به عالم مردگان نزول کرد، در روز سوم از مردگان برخاست، به آسمان صعود نموده و به دست راست خدای پدر قادر مطلق نشسته است و از آنجا خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داوری نماید. و ما ایمان داریم به روح القدس و به کلیسای مقدس جامع و به مشارکت مقدسین و به آمرزش گناهان و به قیامت مردگان، و حیات ابدی. آمین

<p>Prædiken</p> <p><i>Derefter følger en kort prædiken.</i></p> <p><i>I stedet for prædikenen, eller som afslutning på prædikenen, kan bedes én af følgende bønner:</i></p> <p>Vor Fader i himlen, vi takker dig for din kærlighed og trofasthed i din Søn, Jesus Kristus, for alle livets gaver, for vore kære og for alt, hvad du gav os i hende/ham, som vi nu har mistet. Vi beder dig, tag hende/ham i dine hænder, trøst os i sorgen, og vær os til sidst en nådig dommer, og skænk os for Jesu skyld en glædelig opstandelse. Amen.</p> <p><i>Eller</i></p> <p>Vor Fader i himlen, vi takker dig for hver god gave i dette liv og for det evige livs håb, som du har genfødt os til ved Jesu opstandelse. Se i nåde til hende/ham, der gik bort, og vær os alle for Jesu skyld en nådig dommer. Bevar os i troen, at vi engang med alle dine frelste må kunne lov og prise dig i evighed. Amen.</p> <p><i>Eller én af kollekøbnerne fra det længere begravelsesritual.</i></p>	<p>موعظه</p> <p><i>سپس موعظه کوتاهی انجام میشود.</i></p> <p>به جای موعظه و یا در پایان موعظه میشود از یکی از دعاهای ذیل استفاده شود:</p> <p>ای پدر ما در آسمان، ترا برای محبت و وفاداری که در پسرت، عیسی مسیح، نسبت به ما نشان داده ای شکر می کنیم، برای تمام هدیه های زندگی، برای عزیزانمان و برای عزیزی که حال از دست داده ایم. از تو می طلبیم که او را در دستان خود نگهداری، و ما را در اندوه تسکین دهی، و سرانجام برای ما داوری پر فیض باشی ، و محض عیسی ما را رستاخیزی شاد ببخشی. آمین</p> <p><i>یا اینک:</i></p> <p>ای پدر ما در آسمان، ترا برای هر هدیه نیک در این زندگی ، و برای امید زندگی جاودانی که تو ما را به توسط رستاخیز عیسی از مردگان ، تولدی تازه بخشیده ای شکرگذاریم. عزیز رفته را قرین رحمت خود کن، و به خاطر عیسی نسبت به ما داوری رحیم باش، ایمان ما را حفظ کن، تا آن روزی که به همراه همه نجات یافتگان ترا تا ابد حمد و ستایش گوئیم. آمین</p> <p><i>و یا از یکی از دعاها از آئین طولانی خاکسپاری استفاده شود.</i></p>
<p>Salme</p>	<p>سرود</p>

<p>Jordpåkastelse (i kirke eller kapel) <i>Når jordpåkastelsen foretages i kirke eller kapel, sker det efter salmen efter talen. I dette tilfælde afsluttes med salme og postludium.</i> <i>Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual.</i></p>	<p>خاک پاشیدن بر روی تابوت (در کلیسا یا سالن) خاک پاشیدن بر روی تابوت در داخل کلیسا یا سالن عزاداری قبرستان پس از سرودی که پس از نطق سرانیده میشود انجام می شود. در این صورت دعای اختتامیه حذف می شود و جلسه با یک سرود و موزیک پایانی پایان می یابد. خاک پاشی بر روی تابوت مطابق با آیین معین انجام می یابد.</p>
<p>Velsignelsen</p> <p><i>Præsten siger:</i> Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!*</p> <p><i>Præsten siger:</i> Amen.</p> <p><i>Eller menigheden svarer:</i> Amen. Amen. Amen.</p> <p><i>* I stedet kan anvendes:</i> Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred!</p>	<p>اعلام برکت</p> <p>کشیش می گوید: خداوند ترا برکت دهد و محافظت نماید خداوند روی خود را بر تو تابان سازد و بر تو رحمت کند خداوند صورت خود را بر تو برافرازد و ترا سلامتی بخشد.</p> <p>کشیس: آمین</p> <p>یا اینکه جماعت این گونه پاسخ میدهد: آمین. آمین. آمین.</p> <p>و یا این دعا استفاده شود: خداوند ترا برکت دهد و محافظت نماید خداوند روی خود را بر تو تابان سازد و تو را فیض بخشد خداوند روی خود را بر تو برافرازد و ترا سلامتی بخشد.</p>
<p>Salme</p>	<p>سرود</p>
<p>Postludium</p>	<p>موزیک پایانی</p>
<p>Jordpåkastelse (på kirkegården) <i>Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual.</i> <i>Der sluttes med en kort salme</i></p>	<p>خاک پاشیدن بر روی تابوت (در قبرستان) خاک پاشی بر روی تابوت مطابق با آیین ذیل انجام می شود. خاکسپاری با سرانیدن سرودی کوتاه پایان می گیرد.</p>

Jordpåkastelse

Autoriseret ved kgl. Resolution af 12. juni 1992

خاک پاشی بر روی تابوت

مجاز طبق حکم سلطنتی به مورخه ۱۲ ژوئن ۱۹۹۲

Dansk	Farsi
<p>Lovprisning</p> <p><i>Præsten indleder med lovprisning:</i> Lovet være Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som i sin store barmhjertighed har genfødt os til et levende håb ved Jesu Kristi opstandelse fra de døde.</p>	<p>ستایش</p> <p>کشیش با ستایش شروع می کند: ستایش بر خدا، پدر خداوند ما عیسی مسیح، که در رحمت بزرگ خود، ما را به توسط رستاخیز عیسی مسیح از مردگان، بهر یک امید زنده تولد دوباره داده است.</p>
<p><i>Præsten kaster jord på kisten tre gange med ordene:</i> (N.N.) Af jord er du kommet. Til jord skal du blive. Af jorden skal du igen opstå.</p>	<p>کشیش سه مرتبه خاک روی تابوت می پاشد و این جمله را می گوید: از خاک آمده ای. به خاک بر می گردی. از خاک نیز دوباره بر خواهی خاست.</p>
<p>Fadervor Lad os bede! Fader vor, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke i fristelse, men fri os fra det onde. Thi dit er riget og magten og æren i evighed! Amen.</p>	<p>دعای ربانی</p> <p>ای پدر ما که در آسمانی، نام تو مقدس باد، ملکوت تو بیاید، اراده تو چنان که در آسمان است، بر زمین نیز کرده شود، ناک کفاف ما را امروز به ما بده، و گناهان ما را ببخش، زیرا که ما نیز قرض داران خویش را می بخشیم، و ما را در آزمایش میاور، بلکه از شریر رهایی ده، زیرا که ملکوت و قدرت و جلال تا ابد الابد از آن توست. آمین</p>

Velsignelse

Derefter lyser præsten velsignelsen:

Herren velsigne dig og bevare dig!

Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig!

Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!

Amen.

Hvis den aronitiske velsignelse har været brugt tidligere, kan i stedet anvendes den apostolske velsignelse:

Vor Herre Jesu Kristi nåde
og Guds kærlighed
og Helligåndens fællesskab
være med os alle! Amen.

اعلام برکت

خداوند ترا برکت دهد و محافظت نماید
خداوند روی خود را بر تو تابان سازد و بر تو رحمت کند
خداوند صورت خود را بر تو برافرازد و ترا سلامتی بخشد.

اگر اینکه برکت هارونی قبلاً استفاده شده است، لذا میتوان از سلام رسولان به جای آن استفاده کرد:

فیض خداوند عیسی مسیح،
محبت خدا و رفاقت روح القدس با همه ما باد. آمین